



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по таможенным вопросам,
связанным с транспортом****140-я сессия**

Женева, 9–12 июня 2015 года

Пункт 3 b) i) предварительной повестки дня

**Таможенная конвенция о международной перевозке грузов
с применением книжки МДП (Конвенция МДП 1975 года) –****Пересмотр Конвенции:****Предложения по поправкам к Конвенции****Предложение по поправке к пункту b) статьи 3****Записка секретариата****I. Справочная информация и мандат**

1. На своей предыдущей сессии Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/WP.30/2014/17, представленный правительством Российской Федерации и содержащий различные предложения по поправкам к Конвенции МДП, в связи с документами ECE/TRANS/WP.30/2015/1 и Add.1, в которых изложены сводные замечания различных Договаривающихся сторон по предложениям, высказанным Российской Федерацией в документах ECE/TRANS/WP.30/2014/17 и ECE/TRANS/WP.30/2014/14. Рабочая группа решила рассмотреть каждое предложение по поправкам, содержащимся в вышеупомянутых документах, по отдельности.

2. В связи с предложением о внесении поправок в строку 1 пункта b) статьи 3 Российская Федерация предложила использовать в случае таможенных печатей и пломб, транспортных средств и другого технического оборудования термин "признание", а в случае гарантийного объединения – термин "разрешение", включенный в пункт 1 части I приложения 9. Рабочая группа в целом достигла согласия в отношении необходимости более внимательным образом рассмотреть вопрос об использовании терминов "признание" и "получение разре-

GE.15-06896 (R) 220415 220415



* 1 5 0 6 8 9 6 *

Просьба отправить на вторичную переработку 

шения" для обеспечения последовательности и точности. В этой связи Рабочая группа поручила секретариату рассмотреть вопрос о последовательности использования этих двух терминов и при необходимости подготовить предложения по новым определениям (ECE/TRANS/WP.30/278, para. 11).

II. Введение

3. Для начала было бы целесообразно проанализировать словарное/лингвистическое, а также правовое определение этих терминов, которые находятся на стадии обсуждения.

4. По оксфордскому словарю английского языка, который является эталоном для всех документов Организации Объединенных Наций, разрешение означает официальное дозволение или признание какого-либо действия, в то время как признание определяется как официальное принятие чего-то, что считается удовлетворительным. В определении "разрешение" в качестве одного из синонимов приводится слово "признание".

5. Вместе с тем в соответствии с различными словарями правовых определений под разрешением обычно понимается письменное разрешение, выдаваемое надзорным органом другому субъекту или лицу, на осуществление испрашиваемого действия, никоим образом не умаляя при этом обязательства заявителя соблюдать стандарты или конкретные требования. В общем и целом, разрешение – это предоставление в официальном порядке какому-либо лицу полномочий на осуществление конкретных действий или документ, который предоставляет некоторое [конкретно оговоренное] право.

6. С точки зрения правовой терминологии признание – это в какой-то мере нечто иное, нежели разрешение; оно обычно указывает на приемлемость данного случая, стандарта, действия, субъекта или лица в качестве удовлетворяющего принятым требованиям, что подтверждается методом сертификации, выдачи лицензии, проставления печати/проверки обоснованности, регистрации или письменного согласия.

7. Термины "разрешение" и "признание" встречаются в Конвенции МДП неоднократно. Как представляется, термин "признание (допущение)" используется в какой-то мере более последовательно в случае технического оборудования (например, контейнеров), а также в случае сертификации качества оборудования (например, свидетельство о допущении (признании)). Термин "разрешение" в нынешнем тексте Конвенции МДП относится главным образом к предоставлению полномочий соответствующей Договаривающейся стороной или Административным комитетом другому субъекту или лицу на осуществление соответствующих действий.

A. Ключевые положения, в которых эти термины, как представляется, используются последовательно

1. Статья 6

8. Некоторые из ключевых принципов процедуры МДП закреплены в статье 6. Так, термины "разрешение" и "признание" содержатся в пунктах 1, 2, 2-бис, 4 и 5. Более конкретно, в пункте 1 устанавливается право и обязанность каждой Договаривающейся стороны разрешать объединениям выдавать книжки МДП и выступать в качестве гарантов. Что касается правового определения

термина "разрешение", то компетентный орган каждой Договаривающейся стороны или, другими словами, надзорный орган выдает письменное согласие на выдачу соответствующим объединением книжек МДП при условии, что данное объединение соблюдает некоторые условия и требования, указанные части I приложения 9. В то же время часть I приложения 9 устанавливает в свою очередь, что признанное объединение должно, в частности, покрывать всю ответственность в связи с операциями, производимыми с применением книжек МДП, выданных иностранными объединениями, входящими в состав данной организации, в соответствии со статьей 6 Конвенции (в частности, в пункте 2 этой статьи).

9. Далее в пункте 2 статьи 6 и в пояснительной записке к этому пункту говорится о "признании" объединения на основе или в зависимости от взятия им на себя ответственности, связанной с гарантийным покрытием. Это означает, что для того, чтобы объединение было признано в качестве удовлетворяющего установленным требованиям (признано), его гарантия должна покрывать всю ответственность, связанную с применением книжек МДП, выданных иностранными объединениями, входящими в состав данной международной организации. Вопрос о том, является ли это признание предварительным условием получения разрешения или его следствием, не ясен. Отсутствие ясности кроется в том факте, что нынешний текст пункта 1 статьи 6 уже содержит ссылку на часть I приложения 9 в качестве предварительного условия получения разрешения, а часть I приложения 9 уже включает уровень гарантийного покрытия, которое должно взять на себя объединение по договоренности с таможенными органами.

10. Эти два пункта статьи 6 Конвенции оставались по существу неизменными с 1978 года. Статья 6 в редакции 1978 года гласит следующее:

"1. Каждая Договаривающаяся сторона – с учетом таких условий и гарантий, которые она может установить, – может разрешать объединениям выдавать книжки МДП непосредственно или через посредство объединений, являющихся их корреспондентами, и выступать гарантами.

2. Объединение может быть признано в данной стране только при условии, что предоставленная им гарантия покрывает также ответственность, принятую им на себя в этой стране в связи с операциями, которые осуществляются с применением книжек МДП, выданных иностранными объединениями, входящими в международную организацию, в состав которой входит и данное объединение".

11. Пункт 1 был изменен в 1999 году; он был не только изложен в иной редакции: в него также была включена ссылка на вступившее в силу незадолго до этого приложение 9. Фактически приложение 9 вступило в силу в 1999 году (а принято оно было в 1997 году). Вполне возможно, что до того момента, в связи с отсутствием детальных положений, регламентирующих условия выдачи ассоциациям разрешений, было сочтено необходимым уточнить уровень ответственности, которую должна была нести получившая разрешение ассоциация, в основном тексте Конвенции, т.е. в пункте 2 статьи 6. С другой стороны, это предположение, судя по всему, не совсем логично, если речь идет о том, чтобы объяснить разницу в использовании терминологии. Если предварительным условием выдачи разрешения является уровень покрытия, то тогда это положение можно было бы, например, изложить таким образом, что "ассоциации выдается разрешение только в том случае, если" [...].

Отсюда следует, что наиболее логичное объяснение заключается в том, что данная процедура носила – по крайней мере до вступления в силу приложения 9 в 1999 году – двухступенчатый характер:

- a) разрешение Договаривающейся стороны;
- b) признание таможенными органами посредством заключения письменного соглашения с данной ассоциацией.

12. Этот вывод подкрепляется редакцией статьи 1 q) до внесения в нее последней поправки в 2012 году. Смысл прежнего варианта статьи 1 q) заключался в том, что объединение определялось в ней как признанное таможенными органами (в противовес получившему разрешение Договаривающихся сторон).

13. В качестве заключительного замечания по статье 6 можно отметить, что в некоторых странах как разрешение, так и признание входит в компетенцию одного и того же органа (например, таможенного). Во-вторых, одного лишь разрешения недостаточно для того, чтобы то или иное объединение могло действовать в контексте Конвенции МДП. Для этого также необходимо заключить письменное соглашение между объединением, получившим разрешение, и таможенными органами; по этой причине можно предположить, что различие между терминами, использованными в статье 6, обусловлено именно указанным выше требованием. У секретариата нет ясности по поводу того, привел ли факт вступления в силу приложения 9 к тому, что пункт 2 статьи 6 оказался излишним, или что он является основанием для принятия соответствующей поправки.

14. Другие пункты, которые впоследствии были добавлены в статью 6, относятся к выдаче разрешения международной организации Административным комитетом и к выдаче разрешения перевозчикам на доступ к режиму МДП и его использование. В соответствии с определением термина "разрешение" право действовать конкретным образом с соблюдением установленных требований предоставляется как физическим, так и юридическим лицам.

2. **Статья 3 b)**

15. В статье 3 b) уточняется тот факт, что перевозки гарантируются объединениями, признанными согласно положениям статьи 6. Судя по всему, синтаксис и редакция, которые использованы в этой статье, скорее всего указывают на элемент гарантии и, как следствие, на уровень гарантийного покрытия, указанного прежде всего в пункте 2 статьи 6, а не на всю статью 6 в целом. Если пункт а) этой статьи был изменен в 2002 году, то пункт b) остался с тех пор неизменным. Поэтому данная редакция согласуется с использованием терминов, содержащихся в статье 6, в том виде, в котором они были сформулированы и применялись до включения приложения 9. Это означает, что, когда речь идет о гарантии и роли таможенных органов, термин "признание" использовался на последовательной основе.

3. **Статья 1 r)**

16. Это положение относится к разрешению, выданному международной организации (субъекту) Административным комитетом (орган по надзору за Конвенцией МДП). Этот термин, как представляется, полностью соответствует правовому определению понятия "разрешение".

4. Части I, II и III приложения 9

17. Как представляется, термин "разрешение" используется во всем приложении 9 на последовательной основе и, как следствие, передает смысл, означающий предоставление соответствующего права. Термин "признание" в приложении 9 не встречается.

5. Глава III а): Допущение транспортных средств и контейнеров, и приложения 2, 3, 4 и 7

18. Термин "признание (допущение)" в этих частях Конвенции последовательно указывает на признание стандарта на техническое оборудование, которое удовлетворяет требованиям, установленным для перевозки в режиме МДП, и на обусловленную этим сертификацию в соответствии с правовым определением понятия "признание", описанным выше в настоящем документе. В этих положениях термин "разрешение" не встречается.

В. Ключевые положения, в которых эти термины используются на непоследовательной основе

1. Статья 1 q)

19. Это положение было изменено в 2012 году в целях замены термина "признанное" на "получившее разрешение". Само по себе оно, как представляется, не создает никаких проблем с последовательностью его использования, за исключением того, что этот пункт уже изложен следующим образом: "[...] объединение, получившее разрешение таможенных органов [...]". Если Договаривающиеся стороны признают тот факт, что в других частях Конвенции этот термин используется на последовательной основе, то тогда объединение придется определить либо как получившее разрешение Договаривающейся стороны или признанное таможенными органами, либо как то и другое, поскольку объединение должно, с одной стороны, получить разрешение на предоставление ему права выдавать книжки МДП и действовать в качестве гаранта (пункт 1 статьи 6) и, с другой стороны, должно быть признанным для целей покрытия ответственности (пункт 2 статьи 6). Надо полагать, что в этом случае было бы достаточно указать на "разрешение, выданное Договаривающейся стороной", с учетом того что в пункте 1 статьи 6 уже содержится ссылка на часть I приложения 9.

2. Статья 26

20. В статье 26 никаких ссылок ни на тот, ни на другой термин нет. Вместе с тем в комментарии к статье 26 есть указание на термин "уполномоченные". Комментарии не являются частью текста Конвенции, имеющего обязательную юридическую силу; по этой причине никакая непоследовательность не влечет за собой юридических последствий. Однако стоит принять к сведению тот факт, что этот комментарий относится к приостановлению перевозки в режиме МДП в Договаривающейся стороне, в которой нет признанного объединения.

21. Если бы Договаривающиеся стороны были вынуждены признать это различие и последующее толкование терминов, содержащих с данным документе, то тогда этот комментарий можно было бы отнести к случаям, в которых никакого гарантийного соглашения не существует или в которых уполномоченное объединение не было признано, поскольку оно не покрывает или не может покрыть ответственность, указанную в пункте 2 статьи 6.

III. Предложение Российской Федерации

22. Российская Федерация предлагает изменить редакцию статьи 3 b) следующим образом¹:

"Перевозки гарантируются объединениями, ~~признанными~~ **получившими разрешение Договаривающейся стороны** согласно положениям статьи 6, и должны производиться с применением книжки МДП, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящей Конвенции".

23. Как указывалось выше в настоящем документе, это положение, судя по всему, относится к требованиям, предусмотренным пунктом 2 статьи 6, в котором используется термин "признание". В свете анализа, изложенного в этом документе, можно сказать, что если эта поправка пройдет, то тогда, возможно, будет иметь смысл также пересмотреть и в перспективе изменить редакцию пункта 2 статьи 6.

IV. Рассмотрение Рабочей группой

24. Рабочей группе предлагается рассмотреть информацию, содержащуюся в настоящем документе, в процессе обсуждений и принятия решений по поводу толкования и использования в Конвенции МДП терминов "разрешение" и "признание". В свете этой информации Рабочей группе также предлагается рассмотреть и принять решение, касающееся предложения по поправкам, внесенного Российской Федерацией.

¹ Новый текст выделен жирным шрифтом, а исключенный текст зачеркнут.